


**Beschluss
der Landesregierung**
**Deliberazione
della Giunta Provinciale**

 Sitzung vom
27/10/2020

 Nr. 839
Seduta del

ANWESEND SIND

 Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

 Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler
Thomas Widmann

Eros Magnago

SONO PRESENTI

 Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Abänderungen Landeszusatzverträge

Oggetto:

Modifiche Accordi Integrativi Provinciali

 Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

23

 Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Landesregierung

Das gesetzesvertretende Dekret (in der Folge gv.D.) vom 30. Dezember 1992, Nr. 502 (Neuordnung der Regelung im Gesundheitsbereich) sieht unter Art. 8 vor, dass das Verhältnis zwischen dem staatlichen Gesundheitsdienst und den Ärztinnen und Ärzten für Allgemeinmedizin und den Kinderärzten freier Wahl von eigenen Abkommen, die eine Dauer von drei Jahren haben, geregelt ist und die gemäß Artikel 4, Absatz 9 des Gesetzes vom 30. Dezember 1991, Nr. 412, mit den Gewerkschaften, die auf Staatsebene die meisten Eingeschriebenen haben, abgeschlossen werden. Weiters legt das genannte gv. D. die Zusammensetzung der Öffentlichen Delegation für die Erneuerung der entsprechenden Kollektivverträge fest.

Das mit Änderungen in Gesetz vom 26. Mai 2004, Nr. 138, umgewandelte gv.D vom 29. März 2004, Nr. 81, sieht vor, dass die Verträge mit dem vertragsgebundenen Gesundheitspersonal auf dem gesamten Staatsgebiet über Konventionen, die im Sinne der gesamtstaatlichen Kollektivverträge, durch ein Kollektivvertragsverhandlungsverfahren laut Abkommen der Ständigen Staat-Regionen Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, Regionen und den Autonomen Provinzen, vorgesehen von Art. 4, Abs. 9 des Gesetzes vom 30. Dezember 1991, Nr. 412, i.g.F. zustande kommen. Dieses Abkommen wurde durch eine Übereinkunft in der genannten Ständigen Konferenz, die von Art. 3 des gv. D. vom 28. August 1997, Nr. 281 vorgesehen ist, wirksam gemacht.

Der Entwurf des neuen Gesamtstaatlichen Kollektivvertrages der internen Ambulatoriumsfachärzte wurde am 25. Juni 2019 von der Interregionalen Verhandlungsstruktur der vertragsgebundenen Gesundheitsfachkräfte SISAC und den staatlichen Gewerkschaftsorganisationen unterzeichnet. Die Permanente Konferenz für die Beziehungen zwischen Staat, den Regionen und den Autonome Provinzen Trient und Bozen hat am 26. März 2020 ihre Zustimmung gegeben, der Präsident der genannten Konferenz hat dann am 31. März 2020 den neuen Gesamtstaatlichen Kollektivvertrag der internen Ambulatoriumsfachärzte genehmigt.

Der Landeszusatzvertrag für die Regelung der Beziehungen mit den internen Ambulatoriumsfachärzten wurde mit Beschluss der Landesregierung vom 22. August 2017, Nr. 906 genehmigt. Jede Neufassung des Gesamtstaatlichen Kollektivvertrages erfordert im bestimmten Maße auch eine Überarbeitung

La Giunta Provinciale

Il decreto legislativo (di seguito d.lgs.) 30 dicembre 1992, n. 502 (riordino della disciplina in materia sanitaria) all'art. 8 prevede che il rapporto tra il Servizio Sanitario Nazionale, i medici di medicina generale ed i pediatri di libera scelta è disciplinato da apposite convenzioni di durata triennale conformi agli accordi collettivi nazionali stipulati, ai sensi della legge 30 dicembre 1991, n. 412, art. 4, comma 9 con le organizzazioni sindacali di categoria maggiormente rappresentative in campo nazionale. Inoltre il menzionato d.lgs. definisce la composizione della delegazione di parte pubblica per il rinnovo degli accordi collettivi in questione.

Il d.l. 29 marzo 2004, n. 81, convertito con modificazioni dalla l. 26 maggio 2004, n. 138, prevede che il contratto del personale sanitario a rapporto convenzionale è garantito sull'intero territorio nazionale da convenzioni conformi agli accordi collettivi nazionali stipulati mediante il procedimento di contrattazione collettiva definito con l'accordo in sede di Conferenza permanente per i rapporti tra lo Stato, le regioni e le provincie autonome di Trento e Bolzano previsto dalla legge 30 dicembre 1991, n. 412, art. 4, comma 9 e s.m.i.. Tale accordo è reso esecutivo con intesa nella citata Conferenza permanente, di cui al d.lgs. 28 agosto 1997, n. 281, art. 3.

L'ipotesi del citato Accordo Collettivo Nazionale degli specialisti ambulatoriali interni è stata firmata dalla Struttura Interregionale Sanitari Convenzionati SISAC e dalle Organizzazioni Sindacali nazionali in data 25 giugno 2019. La Conferenza Permanente per i Rapporti tra lo Stato, le Regioni e le Province Autonome di Trento e Bolzano ha dato in data 26 marzo 2020 il proprio assenso, il Presidente della citata Conferenza ha sancito intesa in data 31 marzo 2020 sul nuovo Accordo Collettivo Nazionale degli specialisti ambulatoriali interni.

L'Accordo Integrativo Provinciale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni è stato approvato con deliberazione della Giunta Provinciale 22 agosto 2017, n. 906. Ogni nuova versione dell'Accordo Collettivo Nazionale richiede in una certa misura anche una rielaborazione del

des geltenden Landeszusatzvertrages.

Eine technische Arbeitsgruppe, bestehend aus Vertretern des Südtiroler Sanitätsbetriebes, der Abteilung Gesundheit und der lokalen Gewerkschaftsorganisation der internen Ambulatoriumsfachärzte, hat am 16. September 2020 einen Vorschlag an Abänderungen ausgearbeitet, der dann am 24. September 2020 im Landesbeirat der internen Ambulatoriumsfachärzte diskutiert, in Details angepasst, genehmigt und unterschrieben wurde. Zusätzlich wurde am 5. Oktober 2020 via E-Mail der Absatz 12 des Artikels 8 von öffentlicher und gewerkschaftlicher Seite vorgeschlagen und befürwortet. Die Inhalte, angeführt in der Anlage A, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses ist, betreffen den Übergang gewisser Zuständigkeiten vom Gesundheitsbezirk Bozen zur Generaldirektion des Südtiroler Sanitätsbetriebes, die genaue Regelung der Rangordnungen und Verfügbarkeitslisten, vor allem was den Besitz des Nachweises C1 der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen betrifft, und die Vereinbarkeit der Tätigkeit an Wochenenden in den zahnärztlichen Diensten der Notaufnahmen, die Weiterbildung und eine zusätzliche Vergütung für Ambulatoriumstätigkeit in schwer erreichbaren Gebieten.

Die Weiterbildung und die Ambulatoriumstätigkeit in schwer erreichbaren Gebieten bringt mit sich, bei derzeit 15 vertragsgebundenen internen Ambulatoriumsfachärztinnen und -fachärzten eine jährliche Mehrausgabe von 10.737,89 Euro für die Weiterbildung und ca. 1.9200,00 Euro für eine zusätzliche Vergütung für Ambulatoriumstätigkeit in schwer erreichbaren Gebieten.

Die Landesregierung nimmt zur Kenntnis, dass mit dem Ausscheiden von Dr. Nicola Paoli der Präsident der Gewerkschaft Intesa Sindacale-CISL Medici, mit Schreiben vom 11. Oktober 2019, Dr. Giuseppe Buzzanca als ordentliches Mitglied und Dr. Leonardo Berti, mit Schreiben vom 21. Juli 2020, als Ersatzmitglied des Landesbeirates der Allgemeinmediziner namhaft gemacht hat und folglich der eigene Beschluss vom 16. April 2019, Nr. 310 folgendermaßen abgeändert werden soll, dass die Namhaftmachung auf Gewerkschaftsseite von Dr. Giuseppe Buzzanca (ordentliches Mitglied) und Dr. Leonardo Berti (Ersatzmitglied) zur Kenntnis genommen wird.

Die beiden Mitglieder des Landesbeirates für die Allgemeinmedizin, ernannt gemäß eigenem Beschluss vom 16. April 2019, Nr. 310, Dagmar Gasser und Silke Schmid, haben mit E-Mail vom 7. Oktober 2020 einen Wechsel ihrer

vigente Accordo Integrativo Provinciale.

Un gruppo di lavoro formato da tecnici dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e della Ripartizione Salute e da rappresentanti sindacali locali degli specialisti ambulatoriali interni ha elaborato il 16 settembre 2020 una proposta di modifiche, che poi il Comitato Provinciale per gli specialisti ambulatoriali interni in data 24 settembre 2020 ha discusso, aggiustato nei dettagli, approvato e firmato. In aggiunta è stato proposto ed approvato il 5 ottobre 2020 via e-mail dalla parte pubblica e sindacale il comma 12 dell'articolo 8. I contenuti, riportati nell'Allegato A, che è parte integrante della presente deliberazione, riguardano il passaggio di determinate competenze dal Comprensorio Sanitario di Bolzano alla Direzione Generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige, la dettagliata regolazione sulle graduatorie e liste di disponibilità, soprattutto per quanto riguarda il possesso del certificato C1 della conoscenza delle lingue italiana e tedesca, la compatibilità dell'attività nei fine settimana presso i Servizi di Pronto Soccorso odontoiatrici, la formazione professionale ed un compenso accessorio per l'attività ambulatoriale in zone disagiatissime.

La formazione professionale e l'attività ambulatoriale in zone disagiatissime comporterebbe per gli attualmente 15 convenzionati specialisti ambulatoriali interni una spesa ulteriore annuale di 10.737,89 euro per la formazione professionale e di 1.920,00 euro per compensi accessori per l'attività ambulatoriale in zone disagiatissime.

La Giunta Provinciale prende atto che con la dimissione del dott. Nicola Paoli il Presidente del Sindacato Intesa Sindacale-CISL Medici, con lettera dell'11 ottobre 2019, ha nominato il Dott. Giuseppe Buzzanca quale membro effettivo ed il Dott. Leonardo Berti, con lettera del 21 luglio 2020, quale membro sostituto del Comitato Provinciale dei medici di medicina generale e che quindi la propria deliberazione n. 310 del 16 aprile 2019 dovrebbe essere modificata nel senso che si prende atto della nomina da parte sindacale del dott. Giuseppe Buzzanca (membro effettivo) e del Dott. Leonardo Berti (membro sostituto.)

I due membri del Comitato Provinciale per la medicina generale, nominati con propria deliberazione n. 310 del 16 aprile 2019, Dagmar Gasser e Silke Schmid hanno chiesto con e-mail del 7 ottobre 2020 una modifica del

Position gewünscht. Folglich sollte Silke Schmid, derzeit Ersatzmitglied, effektives Mitglied und Dagmar Gasser, derzeit ordentliches Mitglied, Ersatzmitglied werden.

Die Anlage A zum eigenen Beschluss vom 20. März 2018, Nr. 257, regelt die die ärztliche Versorgung und Betreuungskontinuität der Gäste der Seniorenwohnheime. Artikel 4, Absatz 7 sieht vor, dass, im Falle der Überschreitung der vom Gesamtstaatlichen Kollektivvertrag vorgesehenen Patientenhöchstzahlen, diese herabgesetzt werden. In seiner Sitzung vom 11. Juni 2020 hat der Landesbeirat für Allgemeinmedizin beschlossen, dass im Falle der Überschreitung der vom Gesamtstaatlichen Kollektivvertrag vorgesehenen Patientenhöchstzahlen, in diesem Falle keine Reduzierung der Patientenhöchstzahl der Arztwahl Anwendung findet.

Im Landesbeirat der Ärzte für Allgemeinmedizin wurde wiederholt von öffentlicher Seite auf die Notwendigkeit hingewiesen, dass alle Familienmitglieder die Möglichkeit haben sollten, zusammen bei einem einzigen Arzt für Allgemeinmedizin als Betreuungsberechtigte eingetragen zu sein. Im Landesbeirat der Allgemeinmedizin wurde am 11. Juni 2020 von der öffentlichen- und der Gewerkschaftsseite ein Vorschlag zur Abänderung des bestehenden Landeszusatzvertrages unterschrieben, der die Familienzusammenführung bei Ärzten für Allgemeinmedizin erleichtern soll. Ebenfalls bei der Sitzung am 11. Juni 2020 wurde zwischen öffentlicher Seite und den Gewerkschaftsvertretern ein Vorschlag gutgeheißen, dass neben der Tätigkeit in den Seniorenwohnheimen auch die Tätigkeit in den Intermediärstrukturen mit der Aufgabe als Allgemeinmediziner vereinbar ist. Weiters wurde im Landesbeirat der Ärzte für Allgemeinmedizin vom 02. Juli 2020 der Entwurf eines Artikels genehmigt, der die Vorgehensweise bei der Vergabe der freien Stellen angesichts neuer staatlicher Bestimmungen im Detail festlegt. Diese Vorschläge an Abänderungen sind in der Anlage B, die wesentlicher Bestandteil dieses Beschlusses sind, enthalten und bringen keine Mehrausgaben mit sich, da sie rein organisatorischer Natur sind.

Mit diesem Beschluss wird der Landesrat für Gesundheit von der Landesregierung ermächtigt, die Änderungen an den beiden geltenden Landeszusatzverträgen der Regelungen der Beziehungen mit den internen Ambulatoriumsfachärzten und Ärztinnen und

loro ruolo. Quindi Silke Schmid, attualmente membro sostituto, dovrebbe diventare membro effettivo e Dagmar Gasser, attualmente membro effettivo, dovrebbe diventare membro sostituto.

L' Allegato A della propria deliberazione 20 marzo 2018, n. 257, disciplina l' assistenza medica e la continuità assistenziale degli ospiti delle residenze per anziani. Il comma 7 dell' articolo 4 prevede che in caso di superamento del massimale di scelte di pazienti previsto dall' Accordo Collettivo Nazionale, il massimale viene ridotto. Il Comitato Provinciale per la medicina generale nella sua seduta del 11 giugno 2020 ha deciso che in caso di superamento del massimale di scelte di pazienti previsto dall' Accordo Collettivo Nazionale, non trova applicazione, in questo caso, la riduzione del massimale di scelte mediche di pazienti.

Nel Comitato Provinciale dei medici di medicina generale è stata evidenziata più volte la necessità dalla parte pubblica che tutti i componenti il nucleo familiare dovrebbero avere la possibilità di essere iscritti quali assistibili presso un unico medico di medicina generale. Nel Comitato Provinciale è stato sottoscritto in data 11 giugno 2020 una proposta di modifica del vigente Accordo Integrativo Provinciale sia da parte pubblica che da parte sindacale, che dovrebbe agevolare la ricongiunzione familiare presso i medici di medicina generale. Inoltre è stata approvata, durante la seduta dell'11 giugno 2020, tra parte pubblica e rappresentanti sindacali una proposta che accanto all'attività nelle residenze per anziani, anche l'attività nelle strutture intermedie sia compatibile. Inoltre durante il Comitato Provinciale dei medici di medicina generale del 02 luglio 2020 è stata approvata la bozza di un articolo che definisce in dettaglio il procedere per l'assegnazione dei posti vacanti tenendo conto di nuove disposizioni statali. Queste proposte di modifica sono contenute nell' Allegato B che è parte integrante della presente deliberazione e non comportano spesa aggiuntiva, dato che sono di ordine strettamente organizzativo.

Con questa deliberazione l' Assessore alla Salute viene autorizzato dalla Giunta Provinciale a sottoscrivere le modifiche riguardante i due Accordi Integrativi Provinciale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni ed i medici di

Ärzte für Allgemeinmedizin zu unterzeichnen.

Die von gewerkschaftlicher Seite vorgeschlagene Änderung der ernannten Mitglieder für den Landesbeirat für die Allgemeinmedizin wird zur Kenntnis genommen. Mit der Genehmigung dieses Beschlusses wird Silke Schmid als ordentliches Mitglied und Dagmar Gasser als Ersatzmitglied des Landesbeirates für die Allgemeinmedizin namhaft gemacht.

Die Anwendung des Landeszusatzvertrages der internen Ambulatoriumsfachärzte bringt eine Mehrausgabe von 320,00 Euro (dreihundertzwanzig//00) für das Jahr 2020 und von 12.657,89 Euro (zwölftausendsechshundertsiebenundfünfzig//89) pro Jahr 2021 und 2022, Vor- und Fürsorgebeiträge inbegriffen, zu Lasten des Landesverwaltungshaushalts mit sich. Diese Mehrausgabe wird mit den Finanzmitteln, die auf dem Ausgabenkapitel U13011.0000 zur Verfügung stehen, gedeckt.

Artikel 7 des Landesgesetzes vom 19. Mai 2015, Nr. 6, regelt die Finanzbestimmungen für die Kollektivvertragsverhandlungen.

Artikel 51 Absatz 2 Buchstabe d) des gesetzesvertretenden Dekrets vom 23. Juni 2011, Nr. 118 regelt ausgleichende Veränderungen der Kassenmittelausstattungen der Aufgabenbereiche und der Programme unterschiedlicher Aufgabenbereiche.

Das gesetzesvertretende Dekret vom 23. Juni 2011 Nr. 118, sieht vor, dass die Änderungen von Interesse des Schatzmeisters diesem mittels Anlage 8/1 als integrierender und wesentlicher Bestandteil übermittelt werden (Dok. Anlage 3).

Durch diesen Beschluss ermächtigt die Landesregierung den Landesrat für Gesundheit mit den beiden zuständigen Gewerkschaftsvertretungen die Abänderungen der beiden Landeszusatzverträge für die internen Ambulatoriumsfachärzte und Ärzte für Allgemeinmedizin, welche wesentliche und integrierende Bestandteil zum gegenständlichen Beschluss darstellen, zu unterzeichnen. Diese Abänderungen an den beiden Landeszusatzverträgen haben Gültigkeit mit den Unterschriften der beiden Vertragspartner.

Beschließt

einstimmig in gesetzmäßiger Weise:

medicina generale.

Si prende atto delle modifiche proposte da parte sindacale dei membri nominati per il Comitato Provinciale di medicina generale. Con l'approvazione di questa deliberazione Silke Schmid viene nominata quale membro effettivo e Dagmar Gasser quale membro sostituto del Comitato Provinciale per la medicina generale.

L'applicazione dell'Accordo integrativo provinciale dei medici specialisti ambulatoriali comporta un onere aggiuntivo di 320,00 euro (trecentoventi//00) per l'anno 2020 e di 12.657,89 euro (dodicimilaseicentocinquantesette//89) per gli anni 2021 e 2022, inclusi i contributi assistenziali e previdenziali, a carico del Bilancio gestionale provinciale. Questa spesa è coperta da risorse finanziarie a disposizione sul capitolo spesa U13011.0000.

L'articolo 7 della Legge provinciale 19 maggio 2015, n. 6, disciplina le disposizioni finanziarie per la contrattazione collettiva.

L'articolo 51, comma 2, lettera d) del decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118, disciplina le variazioni compensative tra le dotazioni di cassa delle missioni e dei programmi di diverse missioni.

Il decreto legislativo 23 giugno 2011, n. 118 che prevede che le variazioni d'interesse del Tesoriere siano trasmesse allo stesso mediante l'allegato 8/1 che costituisce parte integrante e sostanziale della presente deliberazione (doc.all.3).

Con questa deliberazione la Giunta provinciale autorizza l'Assessore alla Salute a sottoscrivere con le due competenti parti sindacali le modifiche agli Accordi Integrativi Provinciali degli specialisti ambulatoriali interni e dei medici di medicina generale, che costituiscono parte integrante di questa deliberazione. Queste modifiche ai due Accordi Integrativi Provinciali hanno validità a partire dalle firme delle due parti contrattuali.

delibera

a voti unanimi legalmente espressi:

1. sowohl die am 24. September 2020 während des Landesbeirates für die internen Ambulatoriumsfachärztinnen und -fachärzte unterschriebenen Vorschläge für Änderungen und Ergänzungen am geltenden Landeszusatzvertrag für die Regelung der Beziehungen mit den internen Ambulatoriumsfachärztinnen und -fachärzten, die unter Anlage A zusammengefasst sind und wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Beschlusses sind, als auch die am 11. Juni 2020 während des Landesbeirates für die Allgemeinmedizin unterschriebenen und in Folgesitzungen desselben Landesbeirates vereinbarten Vorschläge für Änderungen und Ergänzungen am geltenden Landeszusatzvertrag für die Regelung der Beziehungen mit den Ärztinnen und Ärzten für Allgemeinmedizin, die unter Anlage B zusammengefasst sind und die wesentlicher und integrierender Bestandteil dieses Beschlusses sind, zu genehmigen;

2. zur Kenntnis zu nehmen, dass von der Gewerkschaft Intesa Sindacale-CISL Medici als eigene Vertreter für den Landesbeirat für Allgemeinmedizin Dr. Giuseppe Buzzanca (ordentliches Mitglied) und Dr. Leonardo Berti (Ersatzmitglied) namhaft gemacht wurden. Weiters wird Silke Schmid als ordentliches Mitglied und Dagmar Gasser als Ersatzmitglied des Landesbeirates für die Allgemeinmedizin ernannt. Folglich ist der eigene Beschluss vom 16. April 2019, Nr. 310 dahingehend abgeändert;

3. den Landesrat für Gesundheit zu ermächtigen, die von den jeweiligen Landesbeiräten genehmigten Abänderungen und Ergänzungen der beiden Landeszusatzverträge gemäß Anlage A und Anlage B, mit den entsprechenden Gewerkschaftsvertretern zu unterzeichnen;

4. in der Anlage A zum eigenen Beschluss vom 20. März 2018, Nr. 257 wird der Absatz 7 des Artikels 4 gestrichen;

5. die Mehrausgaben, welche sich aus der Anwendung des vorliegenden Vertragsentwurfes ergeben, auf dem eigens dotierten für jedes Haushaltsjahr im Bereich 20, Programm 03 des Haushaltsvoranschlags 2020-2022, für einen Gesamtbetrag von Euro 25.635,78 davon:

für das Jahr 2020 Euro	320,00
für das Jahr 2021 Euro	12.657,89
für das Jahr 2022 Euro	12.657,89

zu ermächtigen;

1. di approvare sia le proposte di modifica ed integrazione del vigente Accordo Integrativo Provinciale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni, sottoscritte in data 24 settembre 2020 durante il Comitato Provinciale dei medici specialisti ambulatoriali interni, che sono ricomprese nell'Allegato A e sono parte sostanziale ed integrante di questa deliberazione, che le proposte di modifica ed integrazione del vigente Accordo Integrativo Provinciale per la disciplina dei rapporti con i medici di medicina generale, sottoscritte in data 11 giugno 2020 durante il Comitato Provinciale per la medicina generale e concordate in successive sedute del Comitato Provinciale stesso, che sono ricomprese nell'Allegato B e sono parte sostanziale ed integrante di questa deliberazione;

2. di prendere atto che il Sindacato Intesa Sindacale-CISL Medici ha nominato per il Comitato Provinciale per la medicina generale quali propri rappresentanti il Dott. Giuseppe Buzzanca (membro effettivo) ed il dott. Leonardo Berti (membro supplente). Inoltre Silke Schmid viene nominata quale membro effettivo e Dagmar Gasser quale membro sostituto del Comitato Provinciale per la medicina generale. Quindi la propria deliberazione n. 310 del 16 aprile 2019 è modificata in questo senso;

3. di autorizzare l'Assessore alla Salute a sottoscrivere le modifiche ed integrazioni ai due Accordi Integrativi Provinciali, approvati dai rispettivi Comitati Provinciali di cui agli Allegati A e B, con i rispettivi rappresentanti delle Organizzazioni Sindacali;

4. nell'Allegato A della propria deliberazione del 20 marzo 2018, n. 257 viene soppresso il comma 7 dell'articolo 4;

5. di autorizzare l'ulteriore spesa derivante dall'applicazione dell'allegata ipotesi di accordo, quantificata in complessivi 25.635,78 euro di cui:

per l'anno 2020 euro	320,00
per l'anno 2021 euro	12.657,89
per l'anno 2022 euro	12.657,89

sull'apposito fondo iscritto per ciascun esercizio nella missione 20 programma 03 del bilancio di previsione finanziario 2020-2022;

6. von dem unter Punkt 5 genannten Fonds für jedes Finanzjahr des Haushaltsvoranschlages die notwendigen Geldmittel zugunsten der Ausgabenkapitel zu beheben, denen die Mehrausgaben des beiliegenden Vertragsentwurfes, angelastet werden:

6. di prelevare dal fondo di cui al punto 5 per ciascuno degli esercizi previsti nel bilancio di previsione le somme necessarie a favore dei capitoli di spesa cui fanno carico le maggiori spese connesse con l'ipotesi di contratto collettivo allegato:

	Betrag/importo 2020	Betrag/importo 2021	Betrag/importo 2022
Fonds Bereich 20 Programm 03 Fondo missione 20 programma 03	-320,00 euro	-12.657,89 euro	-12.675,89 euro
Kapitel U13011.0000 "ungebundene Zuweisungen an den Sanitätsbetrieb" Capitolo U13011.0000 "assegnazioni all'Azienda Sanitaria in quota indistinta"	320,00 euro	12.657,89 euro	12.675,89 euro

7. Die Anwendung des Landeszusatzvertrages der internen Ambulatoriumsfachärzte bringt eine Mehrausgabe von 320,00 Euro (dreihundertzwanzig//00) für das Jahr 2020 und von 12.657,89 Euro (zwölftausendsechshundertsiebenundfünfzig undneunundachtzig) pro Jahr 2021 und 2022, Vor- und Fürsorgebeiträge inbegriffen, zu Lasten des Landesverwaltungshaushalts mit sich. Diese Mehrausgabe wird mit den Finanzmitteln, die auf dem Ausgabenkapitel U13011.0000 zur Verfügung stehen, gedeckt;

7. L'applicazione dell'Accordo integrativo provinciale dei medici specialisti ambulatoriali comporta un onere aggiuntivo di 320,00 euro (trecentoventi320//00) per l'anno 2020 e di 12.657,89 euro (dodicimilaseicentocinquantasettemilaedottanta nove) per gli anni 2021 e 2022, inclusi i contributi assistenziali e previdenziali, a carico del Bilancio gestionale provinciale. Questa spesa è coperta da risorse finanziarie a disposizione sul capitolo spesa U13011.0000;

8. mit gegenständlichem Akt, folgende Änderungen in der Kompetenzausstattung am Haushaltsvoranschlag der Autonomen Provinz Bozen, 2020-2022 welche in der Anlage 8/1 als integrierender und wesentlicher Bestandteil aufscheint, dem Schatzmeister zu übermitteln.

8. di trasmettere al tesoriere le variazioni, in termini di competenza al bilancio di previsione della Provincia autonoma di Bolzano 2020-2022, come risultanti dall'allegato 8/1, il quale costituisce parte integrante e sostanziale del presente atto;

9. die Mehrausgabe für den Haushalt 2020 mit Euro 320,00 "ungebundene Zuweisungen an den Sanitätsbetrieb", laut nachstehender Tabelle auf dem Kapitel U13011.0000 zweckzubinden:

9. di impegnare i maggiori costi per l'esercizio del 2020 con 320,00 euro sul capitolo U13011.0000 "assegnazioni all'Azienda Sanitaria in quota indistinta" come riportato nella sottostante tabella:

	Betrag/importo 2020	Kapitel/capitolo	Finanzposition/ Posizione finanziaria
Landeszusatzvertrag für die Regelung der Beziehungen mit den internen Ambulatoriumsfachärzten	320,00 euro	U 13011.000	U0001266

10. die Ausgaben für die Jahre 2021 und 2022, die für das Jahr 2021 Euro 12.657,89 Euro und für das Jahr 2022 Euro 12.657,89 betragen, sind über die Bilanzänderungen gemäß

10. la spesa relativa alle annualità 2021-2022, che per l'anno 2021 è di 12.657,89 euro e per l'anno 2022 di 12.657,89 euro è garantita dalle variazioni di bilancio di cui ai punti precedenti



vorangehender Punkte auf den dem Ausgabenkapitel U13011.000 „Zuweisung an den Sanitätsbetrieb von nicht zweckgebundenen Anteilen des Landesgesundheitsfonds für laufende Ausgaben“ über das Kapitel ungebundene Zuweisungen an den Sanitätsbetrieb des Verwaltungshaushaltes der Autonomen Provinz Bozen gesichert;

11. diese Abänderungen der beiden Landeszusatzverträgen haben Gültigkeit mit der Unterschrift der beiden Vertragspartner.

sul capitolo di spesa U13011.000 "assegnazione all'Azienda Sanitaria di quote di parte corrente del fondo sanitario provinciale a destinazione indistinta" tramite il capitolo assegnazioni all'Azienda Sanitaria in quota indistinta del Bilancio finanziario gestionale della Provincia Autonoma di Bolzano;

11. queste modifiche ai due Accordi Integrativi Provinciali hanno validità a partire dalle firme delle due parti contrattuali.

DER LANDESHAUPTMANN

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

DER GENERALESEKRETÄR DER L.R.

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage A

Allegato A

<p>Änderung des Landeszusatzvertrages für die Regelung der Beziehungen mit den internen Ambulatoriumsfachärzten (Beschluss der Landesregierung vom 22. August 2017, Nr. 906)</p>	<p>Modifica all'Accordo Integrativo Provinciale per la disciplina dei rapporti con i medici specialisti ambulatoriali interni (Deliberazione della Giunta Provinciale 22 agosto 2017, n. 906)</p>
---	--

**Artikel 6
Aufgabenbereich der Fachärztin/des
Facharztes**

Nach Absatz 1 des Artikels 6 wird folgender Absatz 2 eingefügt:

„2. Die Tätigkeit in den Diensten der zahnärztlichen Notaufnahmen an Feiertagen und Vorfeiertagen ist vereinbar mit dem Vertrag des Ambulatoriumsfacharztes.“

**Art. 8
Landesrangordnung**

Absatz 1 des Artikels 8 wird durch folgenden Absatz 1 ersetzt:

„1. Für die Umsetzung der Verfahren gemäß Artikel 19 des geltenden GSKV ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb zuständig. Dabei sind auch die Bestimmungen gemäß Beschluss der Landesregierung vom 20. Juni 2017, Nr.694 einzuhalten.“

Absatz 4 des Artikels 8 des geltenden Landeszusatzvertrages wird durch folgenden Absatz 4 ersetzt:

„4. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb ist beauftragt, auf der Grundlage der Titel und der Bewertungskriterien gemäß Anhang 1 zum geltenden GSKV die Landesrangordnung zu erstellen.“

Absatz 5 des Artikels 8 des geltenden Landeszusatzvertrages wird durch folgenden Absatz 5 ersetzt:

**Articolo 6
Funzioni dello/della specialista**

Dopo il comma 1 dell'articolo 6 viene aggiunto il seguente comma 2:

“2. L'attività presso i Servizi di Pronto Soccorso odontoiatrici in giorni festivi e prefestivi è compatibile con la convenzione dei medici specialisti ambulatoriali.”

**Art. 8
Graduatoria provinciale**

Il comma 1 dell'articolo 8 è sostituito dal seguente comma 1:

“1. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è incaricata dell'espletamento delle procedure di cui all'articolo 19 del vigente ACN, anche in ottemperanza di quanto previsto dalla deliberazione della Giunta provinciale 20 giugno 2017, n. 694.”

Il comma 4 dell'articolo 8 dell'Accordo Integrativo Provinciale è sostituito dal seguente comma 4:

“4. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige è incaricata di predisporre la graduatoria provinciale sulla base dei titoli e dei criteri di valutazione di cui all'allegato 1 del vigente ACN.”

Il comma 5 dell'articolo 8 dell'Accordo Integrativo Provinciale è sostituito dal seguente comma 5:

„5. Die Landesrangordnung wird innerhalb 30. September auf der institutionellen Homepage des Südtiroler Sanitätsbetriebes veröffentlicht. Innerhalb 15 Tagen ab der Veröffentlichung können die betroffenen Ärzte beim Südtiroler Sanitätsbetrieb einen begründeten Antrag um Überprüfung der eigenen Stellung in der Rangordnung einreichen.“

Absatz 6 des Artikels 8 des geltenden Landeszusatzvertrages wird durch folgenden Absatz 6 ersetzt:

„6. Die endgültige Landesrangordnung nach Titeln für jeden Fachbereich der Ambulatoriumsfachärzte, die im Besitz aller vorgesehenen Voraussetzungen des GSKV und der Bescheinigung C1 über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen sind, wird vom Generaldirektor des Südtiroler Sanitätsbetriebes genehmigt und innerhalb 31. Dezember im Amtsblatt der Region sowie auf der institutionellen Homepage des Südtiroler Sanitätsbetriebes veröffentlicht.“

Nach Absatz 6 des Artikels 8 des Landeszusatzvertrages werden folgende Absätze 7, 8, 9, 10, 11 und 12 eingefügt:

„7. Für das Jahr 2021, bezogen auf die im Januar des Jahres 2020 eingegangenen Gesuche, wird vom Südtiroler Sanitätsbetrieb eine Betriebsrangordnung für Ambulatoriumsfachärzte, die im Besitz aller vom GSKV vorgesehenen Voraussetzungen, mit Ausnahme der Bescheinigung C1 über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen, sind und eine Verfügbarkeitsliste vorgesehen.

8. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb veröffentlicht ab 01. Januar 2021 auf seiner eigenen institutionellen Homepage eine Kundmachung für die Eintragung in die Verfügbarkeitsliste für Ambulatoriumsfachärzte, wobei diese verfügbar sind für eine eventuelle Zuteilung einer provisorischen, zeitbegrenzten Beauftragung oder für eine Zuteilung von Vertretungen gemäß festgelegter Prioritäten des Artikels 19, Absatz 12 des geltenden GSKV. Die Bescheinigung C1 über die

„5. La graduatoria provinciale è resa pubblica entro il 30 settembre sul sito istituzionale dell'Azienda Sanitaria dell' Alto Adige. Entro 15 giorni dalla pubblicazione i medici specialisti interessati possono presentare all'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige istanza motivata di riesame della loro posizione in graduatoria.“

Il comma 6 dell'articolo 8 dell'Accordo Integrativo Provinciale è sostituito dal seguente comma 6:

„6. La graduatoria provinciale definitiva dei medici specialisti ambulatoriali in possesso di tutti i requisiti previsti dall'ACN e con attestato C1 di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, per titoli per ciascuna branca specialistica, è approvata dal Direttore generale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige e pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione e sul sito istituzionale dell'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige entro il 31 dicembre dello stesso anno.“

Dopo il comma 6 dell'articolo 8 dell'Accordo Integrativo Provinciale vengono aggiunti i seguenti commi 7, 8, 9, 10, 11 und 12:

„7. Per l'anno 2021, in riferimento alle domande pervenute a gennaio dell'anno 2020, sarà prevista da parte dell' Azienda Sanitaria dell'Alto Adige una graduatoria aziendale per specialisti ambulatoriali in possesso di tutti i requisiti previsti dall'ACN, ad eccezione dell'attestato C1 di conoscenza delle lingue italiana e tedesca, e una lista di disponibilità.

8. L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige a partire dal 01 gennaio 2021 pubblica sul proprio sito istituzionale un avviso per le iscrizioni nella lista di disponibilità per medici specialisti ambulatoriali, disponibili all'eventuale conferimento di incarico provvisorio a tempo determinato o all'affidamento di sostituzioni secondo le priorità definite dall'articolo 19, comma 12 del vigente ACN. L'attestato C1 di conoscenza delle lingue italiana e tedesca costituisce criterio di precedenza. Al fine

Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen stellt hierbei Vorzugskriterium dar. Für die Eintragung in die Verfügbarkeitsliste können die Ambulatoriumsfachärzte ganzjährig das Ansuchen mit zertifizierter elektronischer Post schicken. Die Verfügbarkeitsliste wird im Folgemonat nach jeder neuen Eintragung oder eingegangener Ergänzung aktualisiert.

9. Vorrecht für die Zuteilung der Aufträge haben die in der Landesrangordnung eingetragenen Ambulatoriumsfachärzte, es folgen die Ambulatoriumsfachärzte der Betriebsrangordnung und schlussendlich jene, die in der Verfügbarkeitsliste eingetragen sind.

10. Ab dem Jahr 2022 wird der Südtiroler Sanitätsbetrieb, aufgrund der im Januar des vorangegangenen Jahres eingegangenen Ansuchen, eine Landesrangordnung der Ambulatoriumsfachärzte im Besitz aller vorgesehenen Voraussetzungen des geltenden GSKV und mit Bescheinigung C1 über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen und eine Verfügbarkeitsliste der Ambulatoriumsfachärzte im Besitz der vorgesehenen Voraussetzungen des GSKV verfassen.

11. Zum Zwecke der Eintragung in die Landesrangordnung kann die Bescheinigung C1 der Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen auch nach dem 31. Januar des Jahres, in dem das Ansuchen um Eintragung eingereicht wurde, aber nicht nach dem 15. September desselben Jahres, vorgelegt werden.

12. Für das Jahr 2020 wird eine außerordentliche Frist bis zum 30. November 2020 für das Nachreichen der Bescheinigung C1 über die Kenntnis der italienischen und deutschen Sprachen gewährt."

Artikel 11

Wirtschaftliche Behandlung

Nach dem Absatz 2 des Artikels 11 wird folgender Absatz C/1 hinzugefügt:

dell'inclusione nella lista disponibilità, gli specialisti ambulatoriali possono inviare la domanda durante tutto l'anno tramite posta elettronica certificata. La lista di disponibilità sarà aggiornata il mese successivo ad ogni nuova iscrizione o integrazione presentata.

9. Ai fini del conferimento degli incarichi va data precedenza agli specialisti ambulatoriali iscritti alla graduatoria provinciale, a seguire agli specialisti ambulatoriali della graduatoria aziendale ed infine a quelli inseriti in lista di disponibilità.

10. A partire dall'anno 2022, sulla base delle domande pervenute a gennaio dell'anno precedente, sarà predisposta dall'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige una graduatoria provinciale per medici specialisti ambulatoriali in possesso di tutti i requisiti previsti dal vigente ACN e con attestato C1 di conoscenza delle lingue italiana e tedesca e una lista di disponibilità per specialisti ambulatoriali in possesso dei requisiti previsti dall'ACN.

11. Ai fini dell'inserimento in graduatoria provinciale l'attestato C1 di conoscenza delle lingue italiana e tedesca può essere presentato anche dopo il 31 gennaio dell'anno di presentazione della domanda d'iscrizione, ma non oltre il 15 settembre dello stesso anno.

12. Per l'anno 2020 viene concessa una proroga straordinaria fino al 30 novembre per la presentazione dell'attestato C1 di conoscenza delle lingue italiana e tedesca."

Articolo 11

Trattamento economico

Dopo il comma 2 dell'articolo 11 viene aggiunto il seguente comma C/1:

„C- Vergütung für schwer zugängliche Gebiete

1. Der Gebietsbeirat legt, auf Vorschlag der Direktoren der Gesundheitsbezirke, die schwer zugänglichen Gebiete gemäß Artikel 43, Buchstabe B, Absatz 1 g) des geltenden GSKV fest. Für die Ausübung der Tätigkeit in schwer zugänglichen Gebieten ist eine stündliche Zusatzvergütung im Ausmaß von 10,00 Euro vorgesehen“.

“C- Indennità per sedi disagiate

1. Il Comitato zonale, su proposta dei direttori di Comprensorio Sanitario, individua le zone disagiatissime, di cui all'articolo 43, lettera B, comma 1 g) dell'ACN vigente. Per lo svolgimento dell'attività in zone disagiatissime è previsto un compenso accessorio orario nella misura di 10,00 euro.”

Nach Artikel 14 wird folgender Artikel 15 eingefügt:

Dopo l'articolo 14 viene inserito il seguente articolo 15:

Artikel 15 Berufliche Weiterbildung

1. Ab dem 01. Januar 2021 erkennt der Südtiroler Sanitätsbetrieb, zum Zwecke der Ableistung der jährlichen Weiterbildungspflicht, den Ambulatoriumsfachärzten und den vertragsgebundenen Gesundheitsfachkräften, auch solchen mit provisorischem Auftrag, bis zu jährlich 50 Stunden, proportional zu berechnen zu den Wochenstunden der Beauftragung, an. Der Südtiroler Sanitätsbetrieb kann auch die Genehmigung dem Facharzt oder der Fachkraft für die Teilnahme an Weiterbildungsveranstaltungen erteilen, die noch in der Akkreditierungsphase sind. Für die Teilnahmekosten an akkreditierten Weiterbildungsveranstaltungen wird, mit den für bedienstete Ärzte festgelegte Regeln, jedem vertragsgebundenen Facharzt und jeder vertragsgebundenen Fachkraft, nach Vorlegung von einwandfreier Dokumentation, ein Beitrag bis zu 1.000,00 Euro jährlich zugesichert, der nicht Jahr für Jahr kumulierbar ist.“

Articolo 15 Aggiornamento professionale

1. A decorrere dall'01 gennaio 2021 ai fini dell'assolvimento del debito formativo annuale, l'Azienda Sanitaria dell' Alto Adige riconosce ai medici specialisti e ai professionisti sanitari convenzionati, anche se con incarico provvisorio, fino a 50 ore annue da calcolare proporzionalmente alle ore settimanali di incarico.

L'Azienda Sanitaria dell'Alto Adige può autorizzare la partecipazione del medico specialista o del professionista a eventi formativi in corso di accreditamento. Per le spese di partecipazione a iniziative formative accreditate è assicurato a ciascun medico specialista e a ciascun professionista convenzionato, dietro presentazione di regolare documentazione, un contributo fino a 1.000,00 euro annui, non cumulabili di anno in anno, con le regole stabilite per i medici dipendenti.”

**La Segretaria Provinciale del Sindacato dei medici specialisti interni SUMAI
Die Landessekretärin der Gewerkschaft der internen Ambulatoriumsfachärzte SUMAI**

L'Assessore alla Salute
Der Landesrat für Gesundheit

Data/Datum

The first part of the document discusses the importance of maintaining accurate records of all transactions. It emphasizes that every entry should be supported by a valid receipt or invoice. This not only helps in tracking expenses but also ensures compliance with tax regulations.

In the second section, the author provides a detailed breakdown of the company's revenue streams. This includes sales from various product lines and services. The data shows a steady increase in revenue over the past year, which is attributed to improved marketing strategies and operational efficiency.

The third section focuses on the company's financial health and liquidity. It highlights the company's strong cash flow and low debt-to-equity ratio. These factors are crucial for long-term sustainability and growth. The author also mentions the company's commitment to investing in research and development to stay ahead in the market.

Finally, the document concludes with a summary of the company's overall performance and future outlook. The author expresses confidence in the company's ability to continue its upward trajectory and meet its strategic goals for the coming year.